

VOCABULARY

UKRAINIAN-ENGLISH

A

абзац	indented paragraph	алфавітно-цифровий	alphanumeric
абревіатура	acronym	американський стандартний код для обміну інформацією	American Standard Code for Information Interchange (ASCII)
автоматизація	automation	аналог	analog
автоматизація діловодства	office automation	аналогова телефонна лінія	analog telephone line
автоматизоване проектування	computer-aided design	аналоговий	analog
автоматизований пристрій	computer-based device	аналоговий комп'ютер	analog computer
автоматичний перехід до нового рядка	word wrap	аналога-цифровий перетворювач	analog-to-digital converter
автономний	stand-alone	апаратне забезпечення	hardware
Ада (алгоритмічна мова)	Ada	аргумент	argument
адаптер дисплея	display adapter	арифметичний вираз	arithmetic expression
адаптер кольорової графіки	sga (colour graphic adapter)	арифметичний оператор	arithmetic operator
адміністративна інформаційна система	Management Information System (MIS)	арифметичний пристрій	arithmetic unit
адміністратор бази даних	database manager	арифметично-логічний пристрій	Arithmetic-Logic Unit (ALU)
адміністратор особистої інформації	personal information manager	архітектура	architecture
адреса	address	асемблер (мова)	assembler
адресна шина	address bus	асинхронна передача	asynchronous transmission
активувати	activate	атрибут	attribute
акустичний модем	acoustic modem		
алгоритм	algorithm		

Б

багатозадачний multitasking
багатозадачний режим multi-programming
багатокутник polygon
багаторівневий індекс multi-level index
база даних database
базова система введення-виведення Basic Input Output System (BIOS)
байт byte
банкомат Automatic Teller Machine (ATM)
барабан drum
безконтактний nonimpact
безконтактний принтер nonimpact printer
безкоштовні програмні засоби, захищені авторськими правами shareware

безпомилковий error-free
Бейсік (алгоритмічна мова) Beginner's All Purpose Symbolic Instruction Code (BASIC)
бібліотека library
біометричний пристрій biometric device
бітів за секунду bits per second
бітове зображення символу bitmap
блок-схема flowchart
бод (одиниця швидкості передавання інформації) baud
булевий boolean
буфер buffer
буфер друкарського пристрою print buffer

В

варіант option
вводити (дані) enter
велика інтеграція large-scale integration
вентильна матриця gate array
версія option
вертикальний запис vertical recording
вибір option
виведення (даних) output
виводити дані output
вид шрифту type face
виділений dedicated
визначати designate
викликати activate
виконувати carry out, run

виконувати вручну accomplish manually
виконувати команди execute
використання application
використовувати технологію leverage technology
вилучати delete, eliminate
вилучення deletion
вимір dimension
випромінювати emit
випускати emit
вирівнювання justification
вирівняний ліворуч (праворуч) flush left (right)
висока роздільна здатність high resolution

високоякісний друкарський пристрій letter-quality printer	відстань spacing
висхідне проектування bottom-up design	відтворення playback
вита пара twisted-pair cable	відтінок hue
витирати delete	вікно window
вихідні дані output	вікно діалогу dialog box
виходити з ладу fail	віртуальна пам'ять virtual memory
виявлення конфліктів (у мережах) collision detection	віртуальна реальність/середовище virtual reality
виявлення помилок error checking	віртуальна схема virtual circuit
відеогра в реальному часі arcade game	віртуальний диск ram disk
відеографічний адаптер Video Graphic Array (VGA)	вірус worm
відеоспівпроцесор video coprocessor	вірусна програма virus program
віднімати substract	вказівник pointer
відновлювати resume, retrieve	вкладати, вставляти enclose, embed
відношення relation	властивість attribute
відображати display	волоконно-оптичний кабель fiber-optic cable
	вузол node
	вхідне повідомлення transaction
	вхідні дані input (n)

Г

газорозрядний дисплей gas plasma display	гніздо socket
генератор звітів report generator	гніздо для під'єднання телефону acoustic coupler
генератор прикладних програм application generator	гніздо розширення expansion slot
генератор програм program generator	годинник clock, timer
геосинхронний geosynchronous	голограма hologram
герц hertz	голубувато-зелений cyan
гігабайт gigabyte (gb)	готування публікацій за допомогою настільної комп'ютерної системи desktop publishing
гіперносій hypermedia	графіка graphics
гіпертекст (універсальний текст) hypertext	графічна програма draw program

графічний Graphical User Interface (GUI)
графічний шаблон pattern
графобудівник plotter

груповий доступ з контролем носія і виявленням конфліктів Carrier Sense Multiple Access With Collision Detection (CSMA/CD)

Д

дані data
двійкова система binary system
двійкове дерево b-tree
двійкове число binary number
двійковий пошук binary search
двійковий розряд binary digit
двійковий сигнал binary signal
двовимірний масив flat file
двонаправлене друкування bidirectional printing
дешифрувати decode
джерело енергії power source, power supply
динамічна оперативна пам'ять Dynamic RAM (DRAM)
диск disk
дискета floppy disk
дискова пам'ять, накопичувач на магнітних дисках disk storage
дискова підсистема disk subsystem
дисковод disk drive
дисковод для гнучких дисків floppy disk drive
дисплей display
дисплей на рідких кристалах Liquid-Crystal Display (LCD)
діаграма chart
діалогове опрацювання запитів transaction processing

ділити divide
ділова графіка analysis graphics, business graphics
довжина слова word size
довідник даних data dictionary
довільний доступ random access
додавати add
додаткова пам'ять expanded memory
документація програми program documentation
доповнювати complement
доріжка track
доріжок на дюйм tracks per inch
доступ access
доступ для запису write access
доступ для читання read access
доступний accessible
доступність accessibility
дотик пальця finger touch
драйвер пристрою device driver
дріт, провід wire
дружній до користувача user friendly
друкарський пристрій, принтер printer
друкувальна головка print head
дуплексний зв'язок full duplex

Е

евристичний метод heuristic method
екран дисплея display screen
екран комп'ютера computer screen
експертна система expert system
електричне коло circuit
електричний струм electric current
електрографічний друкарський пристрій зі світлодіодами LED printer
електронна дошка об'яв electronic bulletin board
електронна пошта electronic mail
електронна поштова скринька electronic mailbox
електронна спільнота electronic community
електронна таблиця spreadsheet
електронне перо electronic pen

електронний обмін даними Electronic Data Interchange (EDI)
електронний ринок electronic marketplace
електронно-променева трубка Cathode Ray Tube (CRT)
електростатичний принтер electrostatic printer
емуляція emulation
емуляція терміналу terminal emulation
енергозалежний volatile
енергозалежний файл volatile file
енергонезалежний nonvolatile
енергонезалежний запам'ятовувальний пристрій non-volatile storage
естафета token
естафетне передавання token passing

Є

ємність capacity

Ж

жаргон jargon
жирний bold
жирний шрифт boldface

життєвий цикл системи system life-cycle
жорсткий rigid
жорсткий диск hard disk

З

за одиницю часу per unit of time
забезпечувати зворотний зв'язок provide feedback

завантажувати download
завантажувати програму load

завантажувати систему log on a system	захищений від запису write-protected
завантажувач loader	зберігати save, store
заголовок header	збирання (даних) capture
зайві дані garbage	збирати capture
закінчувати зв'язок terminate connection	збирати дані collect data
закодоване введення transcribed input	зв'язок communication
закритий sealed	звіт report
замість in lieu	зворотний зв'язок feedback
замовчування default	звукова цифрова плата audio digitizer board
запам'ятовувальний пристрій (блок) storage unit	звуковий сигнал beep
запам'ятовувальний пристрій з довільним доступом random access device	зіркова мережа star network
запам'ятовувати store	зіркова топологія star topology
запам'ятовуючий пристрій storage	зйомний removable
запам'ятовуючий пристрій великого обсягу mass storage	змінити полярність (на протилежну) reverse polarity
запис record, tuple	змінний струм Alternating Current (AC)
записувати record	змішування hashing
запит query	змішувати, шифрувати scramble
запит за взірцем Query By Example (QBE)	зміщений ліворуч (праворуч) flush left (right)
запрограмувати preprogram	зображення display; pattern; representation
запускати trigger	зображення на екрані дисплея soft copy
застосовувати apply	зовнішній front-end, peripheral
застосування application	зовнішня пам'ять secondary storage
захист даних data security	зразок pattern
	зростаючий порядок ascending order

I

ієрархічна мережа hierarchical network	ієрархічна схема hierarchy chart
ієрархічна модель hierarchical model	ієрархія пам'яті memory hierarchy
	ізолюваний sealed

імпульс pulse
 ім'я користувача username
 індекс index
 індексний файл index file
 індексно-послідовний файл index-sequential
 інтегральна схема integrated circuit
 інтеграція динамічних даних integration of dynamic data
 інтеграція надвисокого рівня Very-Large-Scale Integration (VLSI)
 інтеграція ультрависокого рівня Ultra-Large-Scale Integration (ULSI)
 інтерактивний, діалоговий interactive
 інтервал часу time slot
 інтерпретатор interpreter
 інтерфейс interface

інтерфейс, керований через меню menu-driven interface
 інтерфейс командних рядків command-line interface
 інтерфейс користувача user interface
 інформаційна робота information work
 інформаційна система information system
 інформаційна теорія information theory
 інформаційна технологія information technology
 інформаційне суспільство information society
 інформаційний вибух information explosion
 інформація information
 ітераційне програмування iterative prototyping

К

кадр frame
 канал channel
 канал зв'язку communication channel
 касета диска disk cartridge
 касета з чорнилом ink cartridge
 каталог directory
 каталог файлів file folder
 керівна програма supervisor
 керувати апаратним забезпеченням manage hardware
 керувати інформацією manipulate information
 керувати інформацією в пам'яті manage information in memory
 керувати файлами manage files
 кеш-пам'ять cache

кілобайт KiloByte (KB)
 кільце ring
 кільцева мережа ring network
 кільцева мережа з естафетним передаванням token-ring network
 кінцевий користувач end user
 кінцевий пристрій terminal
 клавіатура keyboard
 клавіатура американського типу QWERTY
 клавіша зворотного перегляду Page Up key
 клавіша керування Control key
 клавіша керування курсором arrow key

клавіша переміщення курсора до кінця (сегмента)	End key
клавіша прямого перегляду	Page Down key
ключ, клавіша	key
коаксіальний кабель	coaxial cable
код	code
кодування	encryption
кодування мовлення	speech coding
кодувати	encode
колізія	collision
команда	command, instruction, operation
командний процесор	command processor
командно керований інтерфейс	command-driven interface
комірка	cell
комірка пам'яті	memory location, storage location
комплексне зображення середовища	multimedia
комп'ютер спеціального призначення	special-purpose computer
комп'ютеризоване зображення	computerized presentation
комп'ютеризоване навчання	Computer-Assisted Instruction (CAI)
комп'ютеризоване складання (тексту)	computerized typesetting
комп'ютерна графіка	computer graphics
комунікаційний сервер	communication server
комутація пакетів	packet switching
конвертор (перетворювач) протоколів	protocol converter
контактна клавіатура	membrane keyboard
контактний	impact
контактний принтер	impact printer
контактний штир	pin
контекст	context
контрольна шина	control bus
конфлікт	collision
концентричний	concentric
креслення	chart
кульовий маніпулятор	trackball
курсивний	italic
курсор	cursor

Л

лазер	laser
лазерний диск	laser disk
лазерний принтер	laser printer
лічильник команд	instruction counter
логічний	boolean
логічний запис	logical record
локальна мережа	Local Area Network (LAN)

М

- магістральна мережа** bus network
- магнітна плівка** magnetic tape
- магнітне чорнило** magnetic ink
- магнітний носій** magnetic medium
- магнітний принтер** magnetic printer
- масив** array
- масштабування** scaling
- матричний принтер** dot-matrix printer
- машинна команда** machine instruction
- машинна мова** machine language
- машинний код** machine-readable code
- мегабайт** megabyte (MB)
- мегагерц** megahertz (mhz)
- меню** menu
- мережа** network
- мережа даних** data network
- мережа засобів зв'язку** public voice network
- мережева модель** network model
- миготіти** flicker
- мишка** mouse
- міжміська мережа** Metropolitan Area Network (MAN)
- міжрегіональна мережа зв'язку** Wide-Area Network (WAN)
- мікросхема** chip
- мікрохвиля** microwave
- мілісекунда** millisecond
- міні-комп'ютер** minicomputer
- містити** house
- місткість запам'ятовувального пристрою** storage capacity
- множити** multiply
- мобільність** portability
- мова високого рівня** high-level language
- мова запитів** query language
- мова низького рівня** low-level language
- мова опису сторінок** page-description language
- мова програмування** programming language
- мова проектування програми** program design language
- мова структурного проектування** structured programming language
- мова структурованих запитів** Structured Query Language (SQL)
- моделювання** prototyping, simulation
- модель даних** data model
- модем** modem
- модифікувати** update
- модуляція** modulation
- модуль** module
- модуль з дворядним розміщенням мікросхем пам'яті** Double In-Line Memory Module (DIMM)
- модуль з однорядним розміщенням схем пам'яті** Single In-Line Memory Module (SIMM)
- можливість комп'ютера** computer capability
- монітор** display, monitor

монітор з плоским екраном flat
-panel display
мультиплексор multiplexer

мультипроцесорний режим
multiprocessing
мультисередовище multimedia

Н

набір доріжок set of tracks
набір команд instruction set, set
of instruction
набір символів set of symbols
набір функціональних клавіш
set of function keys
надвикривлений кристал su-
pertwist crystal
надлишковий redundant
надоперативна пам'ять cache
назва шрифту font name
накопичувальний реєстр
accumulator
накопичувач storage
накопичувач на дисках disk
drive
накопичувач на магнітній
стрічці tape drive
налагоджувати debug
напівдуплексний half-duplex
напівпровідник semiconductor
натискання на клавішу клаві-
атури keystroke

натискувати клавішу миші
click
наявний available
незалежність від даних data
independence
нелінійний nonlinear
непроцедурна мова nonproce-
dural language
несправність fail, fault
низхідне меню pull-down menu
низхідне структуроване проєк-
тування top-down structured
design
низхідний підхід top-down ap-
proach
низхідний порядок descending
order
нова версія update, upgrade
носії інформації carrier of infor-
mation

О

обертати rotate, spin
обертати(ся) spindle
об'єкт object
об'єкт прикладної програми
application object
об'єктна модель object model

об'єктна програма object pro-
gram
об'єктно-орієнтоване програ-
мування object-oriented pro-
gramming
обмеження за щільністю den-
sity limitation

оболонка shell
оброблення processing
обробляти process
обслуговувальна програма utility
обслуговування мережі network service
обслуговувати maintain
обчислення computation
однозадачний single tasking
одночасне опрацювання (даних) multiprocessing
ознака attribute
оновлення update
оновлювати refresh, update
операнд operand
оперативна пам'ять Random-Access Memory (RAM)
оперативне опрацювання online processing
операційна система operating system
операційне середовище operating environment
операція operation, routine

опосередковувати доступ mediate access
опрацювання processing
опрацювання даних data processing
опрацювання запиту transaction
опрацювання інформації information processing
опрацювання текстів word processing
опрацьовувати process
оптичне розпізнавання символів optical character recognition
оптичний диск optical disk
оптичний диск (разового запису і багаторазового читання) Write-Once, Read Mostly (WORM)
оптично-волоконний fiberglass
орфографічний коректор spelling checker
основний файл master file
отвір для головки читання/запису read/write slot

П

пакет batch(n), burst, packet
пам'ять memory, storage
парність parity
пароль password
перевантажувати swap
перевірка програми program testing
перегляд сторінок page preview
передавання даних data communications
передавати convey, transmit
передача (даних) transfer

перекладати символи в translate characters into
перемикання блоків (оперативної пам'яті) bank switching
перемикання каналів circuit switching
перемикати switch
перемикач switch
переривання interrupt
пересилання transfer

перетворити дані у цифровий код transform data into digital code	поле ключа key field
перетворювати convert, transform	поліекранний інтерфейс window interface
перетворювати у цифрову форму digitize	помилка bug, fault
перехід transfer	поняття concept
підказувати prompt	попередній процесор front-end
підкреслювати underline	порт port
підпрограма subroutine	порт уведення-виведення I/O port
підручник tutorial	портативний комп'ютер laptop computer
підрядкова примітка footnote	послідовний sequential, serial
підсилювати amplify	послідовний файл sequential file
підсистема subsystem	послуги в режимі розподілу часу time-sharing service
підтримка(обслуговування) програмного забезпечення software maintenance	постійна пам'ять permanent memory
підтримувати прикладні програми support application programs	постійна пам'ять Read-Only Memory (ROM)
підфункція subfunction	постійна пам'ять на компакт-диску Compact Disk Read-Only Memory (CD ROM)
підхід approach	постійний струм низької напруги low-voltage direct current
пікосекунда picosecond	початковий документ source document
піксель pixel	правило rule
пиктограма icon	призначений dedicated
пластина wafer	призначення allocation
плата відеоадаптера video capture board	прикладна програма application
плата за користування use charge	прикладне програмне забезпечення application software
плоский екран flat screen	прикладний програміст application programmer
подавати feed	пристрій device
подання representation	пристрій введення input device
позначати designate	пристрій виведення output device
показувати display	пристрій відображення display
покривати coat	
покроковий step-by-step	
поле field	
поле (сторінки) margin	

- пристрій дистанційного контролю** remote-control device
- пристрій друку рядками** line printer
- пристрій друку сторінками** page printer
- пристрій керування** control unit
- пристрій керування позицією** pointing device
- пристрій сканування** scanner
- пристрій струменевого друку** bubble-jet printer, inkjet printer
- пристрій читання** reader
- провайдер (організація або юридична особа)** provider
- програма** program
- програма бази даних** database program
- програма загального призначення** general-purpose program
- програма керування файлами** file manager
- програма малювань** paint program
- програма опрацювання текстів** word-processing {program}
- програма розміщення** allocator
- програма спеціального призначення** special-purpose program
- програма, що виконується в пакетному режимі** batch-processing program
- програміст-зловмисник** hacker
- програмна імітація** emulation
- програмне забезпечення** software
- програмне забезпечення зв'язку** communication software
- програмні засоби бази даних** database software
- програмні засоби машинної графіки** graphics software
- програмні засоби опрацювання тексту** word-processing software
- програмований** programmable
- продовжувати** resume
- продуктивність** throughput
- проекційна картка** flash card
- прозорий** transparent
- прокручування** scrolling
- проміжок** spacing
- просити** request
- протокол** protocol
- протокол обміну розподіленими даними через світлопровід** Fiber Distributed Data Interface (FDDI)
- процедура** procedure
- процедурно-орієнтована мова** procedure-oriented language
- процесор** processor
- процесор цифрового опрацювання сигналів** Digital Signal Processor (DSP)
- прямий зв'язок** direct link
- прямокутний масив точок** rectangular array of dots
- псевдодиск** RAM disk
- псевдокод** pseudo code
- пункт меню** option

P

регістр register
регістр адреси address register
редагувати edit
редагувати документ revise a document
редактор зв'язків linker
редактор програми application writer
режим option
режим обробки пакетами batch -processing mode
режим повної відповідності опрацювання текстів What You See Is What You Get (WYSIWYG)
режим роботи mode of operation
режим розподілу часу time-sharing
резервний носій backup medium
резервний файл back-up file
реляційна модель relational model
ретрансляторна антена repeater antenna
рівень зв'язку communication level
робити резервну копію back up
робоча ділянка workspace
робоча станція workstation
розбризкувати чорнило spray ink
роздільна здатність resolution
роздрук hard copy

розмір у пунктах point size
розміщення allocation, layout
розмовна мова natural language
розмовний інтерфейс natural-language interface
розпізнавання рукописного тексту handwriting recognition
розпізнавання символів character recognition
розпізнавання тексту (нанесеного магнітною фарбою) Magnetic-Ink Character Recognition (MICR)
розпізнавач мовлення speech recognizer
розподіл allocation
розподілене обчислювання distributed computing
розподіляти (ресурси) allocate
розробка програмного забезпечення software development
розташовувати stack
розширена пам'ять extended memory
розширення мультисередовища multimedia extension
розшифрувати unscramble
розшифрування decryption
рубрика header
рухома стрічка streaming tape
рядок меню menu bar

C

світлове перо light pen
світлодіод light-emitting diode
сегментація segmentation

сектор sector
сенсор sensor

сенсорна технологія touch technology	системний блок system unit
сенсорний екран touch screen	сітка grid
сервер server	сканер scanner
сервер бази даних database server	сканувати scan
середня якість друку near-letter quality	СКБД (система керування базою даних) Database Management System
синтаксичний аналіз parsing	складати compose
синтез мовлення speech synthesis	слідкувати за keep track of
синтезатор synthesizer	службовий пристрій server
система system	сопло nozzle
система бази даних database system	спеціалізована інтегральна схема Application-Specific Integrated Circuit (ASIC)
система введення input system	спеціальна плівка mylar
система для касових розрахунків point-of-sale system	список вимог requirements list
система допомоги help system	співпроцесор coprocessor
система забезпечення прийняття рішень decision support system	співробітництво у реальному масштабі часу real-time collaboration
система опрацювання пакетів batch-processing system	спільно користуватися комп'ютером share a computer
система повідомлень message system	спільно користуватися програмами share programs
система супутникового зв'язку satellite communication system	спливаюче меню pop-up menu
система формування зображення imaging system	сполучення через телефонне гніздо telephone-jack connections
системна блок-схема system flowchart	стандартна комірка standard cell
системна плата mother board	створений з допомогою комп'ютера computer-generated
системне програмне забезпечення system software	стереоскопічний дисплей stereoscopic display
системний аналіз systems analysis	стирати erase
системний аналітик systems analyst	сторінкова організація paging
	стрічка ribbon
	структура architecture, structure
	структура даних data structure
	структура запису record structure

структура файлу file structure
структурна схема structure chart
структурне програмування
 structured programming
структурне проектування
 structured design
структурний аналіз structured
 analysis
**структурний наскрізний конт-
 роль (критичний аналіз)**
 structured walkthrough
ступінчастість aliasing
суматор accumulator, adder

суміжний adjacent, compatible
суперкомп'ютер supercomputer
супровідна графіка presentation
 graphics
супутниковий канал satellite
 channel
схема chart
схема, план outline
схема потоків даних data-flow
 diagram
схильний до помилок error
 prone

Т

таблиця символів character map
таймер timer
такий, що не стирається indeli-
 ble
тактовий генератор clock
тактовий імпульс heartbeat
твердий диск platter
текстовий процесор word proc-
 essor
**телев'язок і дистанційне пе-
 редавання даних** telecom-
 munications
терабайт terabyte
терафлор teraflop
термінал terminal

термінал введення data-entry
 terminal
техніка ущільнення compres-
 sion technique
**тимчасова пам'ять (опера-
 тивна)** temporary memory
точна копія facsimile
точок на дюйм dots per inch (dpi)
транслятор assembler
графарет template
трекбол trackball
тривалість доступу access time
тривалість пошуку search time
**тривалість установлення (го-
 ловки)** seek time
тригер trigger

У

уведення input
уводити дані input
узгодження justification
укладати stack

універсальна ЕОМ general-
 purpose computer
універсальний комп'ютер
 mainframe
усувати delete

уцільнення compression
уцільнювання у часі time-
 division multiplexing

уцільнювати compress, shrink

Ф

файл file
файл змін transaction file
файл на диску disk file
файл пристрою device file
файл прямого доступу direct-
 access file
файлова система file system
файловий процесор file server
факс fax machine
факсиміле facsimile

фізичний запис physical record
фізичний файл physical file
форматувати format
фотокопіювальний пристрій
 photocopier
фрейм frame
функціональна клавіша func-
 tion key
функціональна специфікація
 functional specification

Ц

центральний процесор Central
 Processing Unit (CPU)
цикл loop
цифрова клавіатура numeric
 keypad
**цифрова мережа інтегрованих
 послуг** Integrated Service
 Digital Network (ISDN)
цифрове зображення digitized
 image

цифрове представлення digital
 representation
цифровий digital
цифровий відеоформат Digital
 Video Interactive (DVI)
цифровий сигнал digital signal
цифрові дані digital data
цілісність даних data integrity

Ч

частота frequency
частота оновлення refresh rate
частотне уцільнювання fre-
 quency-division multiplexing

червоний magenta
чернетка draft
чернетковий draft quality
чип chip

Ш

шаблон template
швидкість доступу access speed
швидкодія комп'ютера computer performance
шина bus
шина даних data bus
ширина смуги частот bandwidth

шістнадцятковий hexadecimal
шлюз (міжмерживний) gateway
штриховий код bar code
штучна мова artificial language
штучний інтелект artificial intelligence
щільність доріжок track density

Я

ядро kernel